

俄 德
英 汉

[德] H. 恩格尔贝特 主编

科学学词汇

KEXUEXUECIHUI

辽宁科学技术出版社

俄·德·英·汉 科学学词汇

〔德〕H. 恩格尔贝特 主编
吴安迪 朱铁声等 译
王兴权 赵国琦等 校

辽宁科学技术出版社

一九八七年·沈阳

俄德英汉科学学词汇

E De Ying Han Kexuexue Cihui

〔德〕H. 恩格尔贝特 主编

辽宁科学技术出版社出版 (沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 21³/₈ 字数: 1,122,000 插页: 5

1987年8月第1版

1987年8月第1次印刷

责任编辑: 禾 果 封面设计: 邹君文

印数: 1—1,525

统一书号: 17288·10

定价: 8.00 元

译者的话

目前，国内外有关科学学的论著为数不少，但这方面的工具书却不多见。德意志民主共和国 H·恩 格尔贝特教授主编的这部《俄德英科学学词汇》对从事科学学研究与翻译工作具有一定参考价值。我们根据俄语，参照德语、英语，增加了汉语部分，定名为《俄德英汉科学学词汇》。

书中的专业术语涉及范围较广，既有社会科学，又有自然科学。这为我们翻译工作带来不少困难。翻译过程中发现原书有三十多处技术性的错误：有的地方条目序号中断，有的地方序号颠倒。后者按照顺序做些更正，前者只好原样空缺。此外，发现原书中有约 150 处文字错误，已一一纠

正。为了便于查阅，书末又增加了汉语术语的索引。

黑龙江大学李锡胤同志、中央教育科学研究所刘远图同志对本书许多条目的译法提出了修订意见。在此一并谨致谢意。

参加本书翻译的有：王佩君(A、T)、王海洋(B、B、Г、P)、陈靖国(Д、E、Ж、З)、赵启厚(И)、李君锦(K、Л、H)、赵洁珍(M)、章若男(O)、吴安迪(П)、朱铁声(C)、王希泉(Y、Φ、X、Ц、Ч、Ш、Э、Ю、Я)。禾果及魏相编制汉语术语索引，并由魏相校对清样。李金兰制卡。王兴权、赵国琦统校定稿。由于我们水平有限，译名难免有不妥之处，恳请读者指正。

译 者

一九八三年于北京

原书前言

本《词汇》的出版是苏联与德意志民主共和国两国科学学家长期协作的结果。《词汇》的编者在这一工作中，借鉴了苏联乌克兰科学院控制论研究所科学学研究室多年的科研工作经验以及柏林洪堡大学科学理论与科学组织系十多年的教学与科研工作经验。

本《词汇》收集了七千条俄语科学学专业术语，并附有与之对等的德、英术语约一万条。本书词目主要是依据苏联现有的科学学文献以及译自国外（主要是英、美）的科学学文献资料，加工整理编辑而成。《词汇》中的德文术语，主要选自由俄文译成德文的专业文献，这些术语已在德文有关文献中广为流行。德文条目中有一部分，本身就是德语中原有的科学学术语，而相应的俄、英词目则是根据德文翻译来的。编者在这里批判地参考了与科学学具有亲缘关系的其他学科的专业术语词典。

这是一项有关三种语言协调一致的词汇工作，其目的是试图编纂一部多语种的术语词汇；借助书中德语和英语术语索引，可以从事俄、德、英三种语言间任何形式的翻译工作，如俄

译德或德译俄，俄译英或英译俄，德译英或英译德。

科学学是一门正在蓬勃发展的年轻科学。关于科学学的研究对象，科学学与其他相邻科学的关系问题的争论，至今尚未结束。科学学是在同其他一系列有关学科相互渗透的情况下发展起来的，因而编者在选择词目和译文定名方面遇到不少困难。苏、德科学学界在这一问题占主导地位的观点是，将科学学视为一门包括多种学科的综合性科学。这些学科的研究客体就是作为社会现象的科学和科学管理问题。《词汇》中所选条目的标准，正是遵循这一原则确定的。根据联合国教科文组织通过的大纲，科学学的研究对象应包括如下内容：

——科学理论（其中包括科学的哲学原理与认识论）；

——科学史；

——各种研究方法：逻辑法、启发法、数学法、控制论方法与科学研究，其中包括利用电子计算机进行的科学研制；

——科学研究与研制的管理、规划与预测；

——科学经济学；

——情报学（科学情报理论）；

——科学社会学与创造性劳动的心理学研究。

书中有关数学和电子数据处理领域的条目均属一般基本术语。法学领域则只选对科学管理具有特殊意义的术语。

本《词汇》的原语条目词主要是俄语中已经定型的术语。如俄语条目词系译自德语或英语，则在德语或英语术语前冠以符号“※”，以示德语或英语术语为原语术语，而俄语条目为译语。

由于术语在不同的科学领域具有不同意义，因此本《词汇》对一些术语，尤其对具有特殊意义的复杂概念予以简要解释，以示区别。

编者认为，将三种语言与科学学有关学科以及与之相邻学科的专业术语汇编成书，不仅有助于促进各国科学学家的国际交往，同时可以减轻科学学文献的翻译工作。这是一种尝试，可为有效地进行情报交流提供条件。

科学学本身在不断发展，这一领域的术语也在不断变化。这部《词汇》还需继续修订。本书编者和出版社对有助于改进本书质量的各种建议和意见表示感激。意见请寄：德意志民主共和国柏林—1055，弗里德里希林荫路22号，经济出版社（Verlag Der Wirtschaft, DDR-1055 Berlin, Am Friedrichshain 22.）

Г. 多布罗夫 Н. 恩格尔贝特

使用说明

本《词汇》条目按字母顺序和同根原则排列。由几个词表示的概念，在三种语言中则按主导词（从科学学的角度来看）的字母顺序排列。但英语术语索引中，有的则按形容词或分词的顺序排列。

如俄语条目系译自德语或英语术语，而条目词并不是与之对等的术语，则在德语或英语术语之前冠以“※”符号，以示德语或英语术语为原语，俄语条目为译语。

德语或英语译文中分别用下列符号区分不同情况：1. 同义或近义，

用“，”号分开；2. 具有较明显差异的意义，用“；”号分开；3. 不同的义项，用① ② ③ ……分开。

方括号〔 〕内的词，表示与〔 〕前的词或词组同义，可以相互代替。圆括号（ ）内的部分，是可以省略的。条目中的箭头“→”，表示“参见”。

如从事互译工作，可借助索引中的词目标号，在正文部分查找其他三种语言的相应译名。但如索引中的词目有两个以上的标号，则需根据有关词条的标注和解释来确定相应译名。

缩略语表

Abk.	缩写, 缩略语	<u>Pat</u>	专利, 著作, 发明
<u>Arb.</u>	劳动(力)	pl	复数
Bez.	标志, 符号	<u>Prog</u>	预测
bzw.	或者	<u>R&D</u>	研究与研制, 研究与发 展
<u>EDV.</u>	电子数据处理	SA	系统分析
f	阴性	<u>Soz</u>	社会学
Ggs.	反义词	<u>Soz.</u>	社会主义国家用语
<u>Heur</u>	启发法	<u>Theor</u>	理论
<u>Inf</u>	情报保障, 情报学	u. a.	此外, 及其他
i. S. v.	在……意义上	u. dgl.	诸如此类, 等
<u>Jur</u>	法	usw.	等等
<u>Kap.</u>	资本主义国家用语	zw.	在……之间
<u>Kyb</u>	控制论		
Img.	口语		
<u>Log</u>	逻辑学		
<u>Lt</u>	管理与计划		
m	阳性		
<u>Math</u>	数学/统计学/网络规划		
n	中性		
<u>Ök</u>	经济学		

注: 下画——线者均为专业标注, 标在德文词目或有关词义之首, 表示该词或该义的使用范围。

目 录

译者的话
原书前言
使用说明
缩略语表

《词汇》正文 [1 ~ 390]

德语术语索引 [391 ~ 484]

英语术语索引 [485 ~ 576]

汉语术语索引 [577 ~ 675]

А

абдукция (1)(Log) Abduktion *f*

abduction

〈逻辑〉外展

абитуриент (2)Abiturient *m*

person who has completed secondary education, matriculant

(中专或大学) 报考者; 应届中学毕业生

абонемент, библиотечный международный (3)(Inf) internationale Fernleihe *f*

international library loan

〈情报〉国际图书借阅(证)

абонемент, групповой (4)(Inf) Kollektivausleihe *f*

collective library loan

〈情报〉集体借阅(证)

абонемент, индивидуальный (5)(Inf) individuelle Ausleihe *f*

individual [personal] library loan

〈情报〉个人借阅(证)

абонемент, межбиблиотечный (6)(Inf) Fernleihe *f*

interlibrary loan [lending]

〈情报〉馆际借阅(证)

абстрагирование (7)(Theor) Abstrahieren *n*

abstraction

〈理论〉抽象作用

абстрактность (8)Abstraktheit *f*

abstraction

抽象性

абстракция (9)(Theor) Abstraktion *f*

abstraction, abstract model (of an object)

〈理论〉抽象, 抽象法, 抽象概念

абстракция, научная (10)(Theor) wissenschaftliche Abstraktion *f*

scientific abstraction

〈理论〉科学抽象法,

абстракция формальная (11)formale Abstraktion *f*

formal abstraction

形式抽象法

аванпроект (12)Vorprojekt *n*, Vorentwurf *m*

draft [preliminary] project

筹备方案, 初步设计

аванс, авторский (13)Vorschußhonorar *n*,Honorarvorschuß *m*

advance royalty

预付稿酬

автобиография (14)Autobiographie *f*

autobiography

自传, 自传文学

автокорреляция (15)(Math) Autokorrelation *f*

autocorrelation

〈数学〉自相关

автомат (16)Automat *m*

automaton, automatic machine

自动装置, 自动机

автомат, абстрактный (17)abstrakter Automat *m*

abstract automaton

抽象自动装置

автомат, конечный (18)endlicher Automat *m*

finite automaton

有限自动机

автомат, обучающий (19)(Kyb) Lehrmaschine *f*, Lehrgerät*n*, lehrender Automat *m*

teaching automaton

〈控制〉教学自动装置

автомат, обучающийся (20)(Kyb) lernender Automat *m*

- self teaching machine
〈控制〉 自学自动装置
- автомат распознавания** (21)
Erkenntnisalgorithmus *m*
recognition algorithm
识别算法, 识别规则系统
- автомат, самовоспроизводящий-**
ся (22)
(*Kyb*) sich selbst reproduzierender
Automat *m*
self-reproduction automaton [au-
tomatic machine]
〈控制〉 自复制自动装置
- автомат, читающий** (23)
Leseautomat *m*
automatic print reader
自动阅读器
- автоматизация** (24)
1. Automatisierung *f*, Automation
f, Automatisations *f*; 2. Automa-
tisierungstechnik *f*
1. automation, 2. automatization;
自动化 (①指自动操作或控制过程,
②指自动化的理论与技术)
- автоматизация, комплексная** (25)
komplexe Automatisierung *f*
complex [allround] auto matization
全盘自动化
- автоматизация, полная** (26)
vollständige Automatisierung *f*,
Vollautomatisierung *f*
allround full [thorough, com-
plete] automatization
全自动化
- автоматизация систем** (27)
(*Kyb*) Systemautomatisierung *f*
systems automation
〈控制〉 系统自动化
- автоматизация, частичная** (28)
Teilautomatisierung *f*
partial automatization
部分自动化
- автоматика→автоматизация** (29)
- автоморфизм** (30)
(*Math*) Automorphismus *m*
automorphism
〈数学〉 自同构
- автономия науки** (31)
Wissenschaftsautonomie *f*
autonomy of science
科学的自主〔自律〕
- автономность** (32)
autonome Stellung *f*, Autonomie
f
autonomy
自主性; 自律
- автор** (33)
Autor *m*
author
作者
- автор изобретения** (34)
Erfinder *m*
inventor, invention author
发明者
- автор, индивидуальный** (35)
individueller Autor *m*,
Einzelautor *m*
personal author
个人作者
- автор, коллективный** (36)
Kollektivauteur *m*, Kollektivver-
fasser *m*, Autorenkollektiv *n*
collective [corporate, composite,
joint] author
集体作者
- авторегуляция** (37)
(*Kyb*) Selbstregulierung *f*
self regulation
〈控制〉 自动调节, 自动调整
- автореферат** (38)
(*Inf*) Autorreferat *n*
author's [author] abstract, auto-
abstract
〈情报〉 作者文摘
- авторитет, служебный** (39)
(*Soz*) institutionelle Autorität *f*
institutional authority
〈社会〉 机构的权威, 公务信誉
- авторитет, личный** (40)
(*Soz*) persönliche Autorität *f*

- personal authority
 〈社会〉个人权威, 个人威信
- авторитёт, нау́чный** (41)
 (Soz) wissenschaftliche Autorität
f
 scientific authority
 〈社会〉学术权威(性), 科学权威(性)
- а́вторство** (42)
 Autorenschaft *f*
 authorship
 著作〔设计、发明〕权, 手笔; 写作
- а́вторство, коллекти́вное** (43)
 Korporativautorenschaft *f*
 collective [corporate] authorship
 集体的著作(设计、发明), 集体的手笔
- агности́цизм** (44)
 (Theor) Agnostizismus *m*
 agnosticism
 〈理论〉不可知论
- адапта́ция** (46)
 Adaption *f*, Adaptation *f*
 adaptation
 适应, 同化; 改编, 改写
- адапта́ция к функциона́льному
ти́пу** (47)
 (Prog) Anpassung *f* an Funktions-
 typ
 adaptation to function type
 〈预测〉对职能类型的适应
- адвока́т, патен́тный** (48)
 (Jur) Patentanwalt *m*, Patentsach-
 verständiger *m*
 patent attorney
 〈法〉专利律师
- аддити́вность** (49)
 (Math) Additivität *f*
 additivity
 〈数学〉可加性
- аддити́вность, крите́рий ~и** (50)
 (Math) Additivitätstest *m*
 criterion of additivity
 〈数学〉可加性判别准则
- адекватность** (51)
 (Theor) Adäquatheit *f*
- adequacy
 〈理论〉相符, 等同; 适应性
- администрати́вно-организа́цион-
ный** (52)
 Leitungs- und Organisations-,
 Leitungs- und organisatorisch
 administrative and organizational
 行政组织的
- администра́тор** (53)
 Leiter *m*, Administrator *m*,
 Manager *m*
 administrator, manager
 行政领导人, 管理人
- администра́тор нау́ки, шта́тный**
(54)
 hauptamtlicher Wissenschaftslei-
 ter *m*
 science manager on the staff
 编制内的学术理事〔干事〕
- администра́тор, учёный** (55)
 Wissenschaftsleiter *m*, Wissen-
 schaftsmanager *m*,
 science manager
 学术理事〔干事〕
- администра́ция** (56)
 Administration *f*, Leitung *f*,
 Management *n*
 administration
 行政机关, 管理机关
- администры́рование** (57)
 Administrieren *n*, (bürokratisches)
 Leiten *n*
 bureaucratic administration
 行政管理
- а́дрес** (58)
 (EDV) Adresse *f*
 address
 〈数据〉地址(标识寄存器、存贮装置
 或存贮单元的编号、名字等)
- академи́зм** (59)
 Akademismus *m*, akademisches
 Gehabe *n*
 academic approach
 纯理论主义(学院式的方法)
- акаде́мик** (60)

- Akademienmitglied *n*,
academician
(科学院或其他研究院的) 院士
- академіст** (61)
Akademiker *m*,
akademisch Gebildeter *m*
academist
大学毕业生, (军事等院校) 学员
- академічність** (62)
Akademismus, lebensfremde [von
der Praxis losgelöste] Einstellung
f
academic attitude
纯理论性, 学院习气
- акаде́мія** (63)
Akademie *f*
academy
科学院, 研究院, 学院, (专科) 大学
- акаде́мія нау́к** (64)
Akademie *f* der Wissenschaften
academy of sciences
科学院
- аккумуляція (наро́дного дохо́да)**
(65)
Akkumulation *f* (von Nationalein-
kommen)
accumulation (of national income)
(国民收入) 积累
- аксиоло́гія** (66)
(Soz) Axiologie *f*
axiology
<社会> 价值说, 价值论, 价值哲学
- аксіо́ма** (67)
Axiom *n*
axiom
1 <数学> 公理, 定律
2 <逻辑> 原理, 规律
- акт, адміністративний** (68)
Verwaltungsakt *m*
administrative act
行政管理法令〔条例〕
- акті́вність, ліцензійна́я** (69)
(Jur) Lizenzarbeit *f*
licensing activity
<法> 许可证签发工作
- акту́альний** (70)
1. aktuell; 2. dringend; 3. (tat-
sächlich) vorhanden, präsent
1. of current interest, up-to-date;
2. urgent, timely; 3. actual,
present
1. 现实的, 当前的 2. 迫切的 3. 现行的
- а́лгебра** (71)
(Math) Algebra *f*
algebra
<数学> 代数
- а́лгебра ло́гик** (72)
(Math) Algebra *f* der Logik,
Boolesche Algebra *f*
algebra of logic, Boolean algebra
<数学> 逻辑代数, 布尔代数
- алго́л** (73)
ALGOL (Algorithmic language)
ALGOL (algorithmic language)
ALGOL语言, 阿果语言, 算法语言
(近于数学描述的程序设计语言之一)
- алго́рітм** (74)
Algorithmus *m*
algorithm
算法, 规则系统, 进位计数法
- алго́рітм своді́мости** (75)
(Куб) Kopplungsfähigkeits-Algo-
rithmus *m*
couplebility algorithm
<控制> 耦合算法
- алгоритміза́ція** (76)
Algorithmierung *f*
algorithmization
算法化
- алго́ріфм** (77)
→ алго́рітм
- альтернаті́ва** (78)
(SA) Alternative *f*
Wahlmöglichkeit *f*
alternative; course of action,
option
<系统> 择一, 选择 (从几种可能性中
选择其一)
- альтернаті́ва ді́явля, стратегі́-
ческа́я** (79)

- (*Prog*) strategische Handlungsalternative *f*
strategic alternative of action
〈预测〉行动的战略抉择
- альтернатива, допустимая** (80)
(*SA*) mögliche Handlungsweise
[Alternative]
feasible action
〈系统〉可能的选择, 允许的选择
- альтернатива, прогностическая** (80a)
(*Prog*) Prognosealternative *f*
prognostic alternative; alternative forecast
〈预测〉预测抉择, 预测选择
- анализ** (81)
1. (*Theor*) 2. (*Math*) Analyse *f*
3. (*SA*) Bewertung *f*
1./2. analysis; 3. evaluation
1. 2. 分析, 解析 3 估评
- анализ бюджета** (82)
Haushaltsanalyse *f*; Haushaltsvergleich *m*
(comparative) budget analysis [study]
预算分析
- анализ вариации** (83)
(*Math*) Varianzanalyse *f*
analysis of variances
〈数学〉离差分析, 方差分析
- анализ внерабочего времени** (84)
(*Soz*) Freizeitstudie(n) *f*(pl), Freizeitanalyse(n) *f*(pl)
analysis of out-of-office hours [of free time]
〈社会〉业余时间分析
- анализ временных рядов** (85)
(*Prog*) Zeitreihenanalyse *f*
time-series analysis
〈预测〉时间序列分析
- анализ, дисперсионный** (86)
(*Math*) Varianzanalyse *f*
analysis of variance, variance analysis
〈数学〉方差分析
- анализ затрат на потребительную стоимость** (87) → анализ потребительной стоимости-затрат
- анализ затраты - выпуск** (88)
(*Ök*) Aufwand-Nutzen-Analyse *f*
input/output analysis
〈经济〉投入-产出分析, 费用-产量分析
- анализ, инженерно-экономический** (89)
Kosten-Nutzen-Analyse *f*
engineering-economic analysis
工程经济分析
- анализ, информационный** (90)
(*Inf*) Informationsanalyse *f*
information analysis, analytico-synthetic processing of documentary information
〈情报〉情报分析
- анализ, историко-логический** (90a)
(*Prog*) historisch-logische Analyse *f*
historical-logical analysis
〈预测〉历史逻辑分析
- анализ кадров** (91)
Kaderanalyse *f*
analysis of personnel (staff)
干部分析, 人员分析
- анализ, качественный** (92)
qualitative Analyse *f*
qualitative analysis
质量分析, 定性分析
- анализ, ковариационный** (93)
(*Math*) Kovarianzanalyse *f*, Mitstreuungszerlegung *f*
analysis of covariance
〈数学〉协方差分析
- анализ, количественный** (94)
quantitative Analyse *f*
quantitative analysis
数量分析, 定量分析
- анализ, комбинаторный** (95)
(*Math*) Kombinatorik *f*
combinatorial analysis
〈数学〉组合分析
- анализ, корреляционный** (96)

- (*Math*) Korrelationsanalyse *f*
correlation analysis
〈数学〉相关分析
- анализ коэффициента полезного действия** (97)
(*Ök*) Nutzeffektanalyse *f*, Analyse *f* in bezug auf den Nutzeffekt
efficiency analysis
〈经济〉效益活动系数分析
- анализ, логический** (98)
logische Analyse *f*
logical analysis
逻辑分析
- анализ, матрично-векторный** (99)
(*Math*) Matrix-Vektoren-Analyse *f*
matrix vectorial analysis
〈数学〉矩阵向量分析
- анализ, межотраслевой** (100)
(*Prog*) Verflechtungsanalyse *f*
interdepartmental input-output analysis
〈预测〉部际分析, 部际投入—产出分析
- анализ, метод патентного ~а** (101)
(*Prog*) Patentanalysemethode *f*
patent analysis method
〈预测〉专利分析法
- анализ, многоаспектный (информационный)** (102)
(*Inf*) multidimensionale (Informations-) Analyse *f*
multi-dimensional (information) analysis
〈情报〉多面 (情报) 分析
- анализ, многомерный** (103)
(*Math*) multivariable Analyse *f*
multivariate analysis
〈数学〉多元分析
- анализ модели на адекватность** (104)
(*SA*) Adäquanzbewertung *f* eines Modells
validation
〈系统〉模式相符性分析
- анализ, морфологический** (105)
(*Prog*) morphologische Analyse *f*
morphological analysis
〈预测〉形态分析
- анализ, независимый** (106)
(*Inf*) unabhängige (Text-)Analyse *f*
independent analysis
〈情报〉独立分析
- анализ, патентный** (107)
(*Lit*) Patentanalyse *f*
patent analysis
〈管理〉专利分析
- анализ перекрёстных взаимодействий** (108)
(*Prog*) Überkreuzbeeinflussungsanalyse *f*
cross-impact analysis
〈预测〉交叉影响分析
- анализ по методу "затраты-выгода"** (109)
(*SA*) Aufwand-Nutzen-Analyse *f*
cost-benefit analysis
“成本-收益”法分析
- анализ по методу „затраты-эффективность“** (110)
(*SA*) Kosten-Effektivitäts-Analyse *f*
cost-effectiveness analysis
“成本-效益”法分析
- анализ по методу „риск-выгода“** (111)
(*SA*) Risiko-Nutzen-Analyse *f*
risk-benefit analysis
“风险-收益”法分析
- анализ потребительной стоимости-затрат** (112)
Gebrauchswert-Kosten-Analyse *f*
use value-cost analysis
使用价值-成本分析
- анализ предыдущих случаев** (114)
Fallstudie *f*, Analyse *f* vergangener Fälle
past case analysis, historic case study

- 案例研究, 案例分析
анализ, проблемный (115)
 Problemanalyse *f*
 problem analysis
 问题分析
- анализ прогнозирования, историко-логический** (116)
 (Prog) historisch-logische Prognoseanalyse *f*
 historico-logical analysis of forecasting
 <预测> 历史逻辑预测分析
- анализ рабочего времени** (117)
 (Soz) Arbeitszeitstudien *fpl*
 analysis of working time [hours]
 <社会> 工时分析
- анализ, регрессионный** (118)
 (Prog) Regressionsanalyse *f*
 regression analysis
 <预测> 回归分析
- анализ, регрессионный ступенчатый** (119)
 (Prog) stufenweise Regressionsanalyse *f*
 stepped regression analysis
 <预测> 分级回归分析
- анализ, регрессионный условный** (120)
 (Prog) bedingte Regressionsanalyse *f*
 conditional regression analysis
 <预测> 条件回归分析
- анализ ресурсов** (121)
 Ressourceanalyse *f*
 resource analysis
 资源分析
- анализ решений** (122)
 Entscheidungsanalyse
 decision analysis
 决策分析, 判定分析
- анализ риска** (123)
 1. Risikoanalyse *f*
 2. Risikobewertung *f*
 1. risk analysis; 2. risk assessment
 1. 风险分析 2. 风险估计
- анализ, семантический** (124)
 (EDV) semantische (Text-)Analyse *f*
 semantic analysis
 <数据> 语义分析
- анализ, сетевой** (125)
 (Lt) Netzwerkanalyse *f*
 network analysis
 <管理> 网络分析
- анализ, синтаксический** (126)
 (EDV) syntaktische Textanalyse *f*
 syntactical analysis
 <数据> 句法分析, 结构分析
- анализ, системный** (127)
 Systemanalyse *f*
 systems analysis
 系统分析
- анализ социально-экономических решений** (128)
 sozialökonomische Entscheidungsanalyse *f*
 policy analysis
 社会经济决策分析
- анализ, статистический** (129)
 (Math) statistische Analyse *f*
 statistical analysis
 <数学> 统计分析
- анализ, стратегический** (130)
 (Prog) strategische Analyse *f*
 strategic analysis
 <预测> 战略分析
- анализ, структурный** (131)
 (Kyb) Strukturanalyse *f*
 structural analysis
 <控制> 结构分析
- анализ, субституционный** (132)
 (Prog) Substitutionsanalyse *f*
 substitution analysis (B 25)
 <预测> 置换分析, 替代分析
- анализ текста** (133)
 (Inf) Textanalyse *f*
 text analysis
 <情报> 正文分析, 文段〔语段〕分析
- анализ, технико-экономический** (134)

- (*Lt*) technisch-ökonomische Analyse *f*
technical-economic analysis
〈管理〉技术经济分析
- анализ труда** (135)
(*Soz*) Arbeitsanalyse *f*, Arbeitsstudie *f*
labour analysis
〈社会〉劳动分析
- анализ, факторный** (136)
(*Math*) Faktorenanalyse *f*, Faktorenanalyse *f*
factorial analysis
〈数学〉因子分析, 因素分析
- анализ чувствительности альтернативы к изменениям внешней среды** (137)
Möglichkeitsanalyse *f*,
Was-Wenn-Analyse *f*
contingency analysis
(外部环境变化时) 选择灵敏度分析; 相依分析
- анализ чувствительности альтернативы к изменениям характеризующих её параметров** (138)
Sensitivitätsanalyse *f*
sensitivity analysis
(选择参数发生变化时) 选择灵敏度分析
- анализ чувствительности параметров** (139)
Analyse *f* des „Anschlagens“ von Parametern
parametric sensitivity analysis
参数灵敏度分析
- анализ, экономический** (140)
ökonomische Analyse *f*
economic analysis
经济分析
- анализы продуктов (в конечной и начальной фазах)** (141)
(*Heur*) Produktenanalyse *fpl*
product analysis
(最终阶段和最初阶段的) 产品分析
- аналитик** (142)
Analytiker *m*, Analysefachmann *m*
analyst
分析员
- аналитик, системный** (143)
(*Kyb*) Systemanalysator *m*
systems analyst
〈控制〉系统分析员
- аналог** (144)
(*Theor.*) Analogon *n*
analogue
〈理论〉类似现象〔物〕, 模拟
- аналогия** (145)
(*Theor*) Analogie *f*
analogy
〈理论〉类比, 类推
- аналогия, историческая** (146)
historische Analogie *f*
historical analogy
历史类推
- аналогия, способ прогнозирования по ~ни** (147)
(*Prog*) Analogiemethode *f* des Prognostizierens
forecasting by analogy
〈预测〉类推预测法
- анкета** (148)
Fragebogen *m*, Befragungsbogen *m*
questionnaire
调查表, 问卷
- анкетирование** (149)
Befragungsaktion *f*
inquiry [survey] by method of questionnaires
征询, (问卷)调查
- анкетированный** (150)
(*Soz*) Befragter *m*, Proband *m*
respondent, inquired person
〈社会〉被征询者, 被调查者
- аннотация** (151)
(*Inf*) Annotation *f*
annotation, note, precis, synopsis, content note, indicative abstract
〈情报〉简介
- аннотация, издательская** (152)